

16 -06- 2005

LH

Maire MÄE

KONTROLLITUD

Majandusaasta aruanne

Majandusaasta algus:	01.01.2004
Majandusaasta lõpp:	31.12.2004
Ärinimi	OÜ DUSSAN
Registrikood:	10043631
Juriidiline aadress:	Narva mnt. 13A 10151 Tallinn
Telefon:	+372 6 143 071
Faks:	+372 6 143 072
E-post:	dussan@dussan.ee
Kodulehekülg:	www.dussan.ee
Põhitegevusala:	suuline ja kirjalik tõlge
Audiitor:	AAB Audiitorteenused OÜ
Majandusaasta aruandele lisatud dokumendid:	- audiitori järeldusotsus - kasumi jaotamise ettepanek - osanike nimekiri



16 -06- 2005

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne.....	4
Tegevjuhtkonna deklaratsioon.....	4
Bilanss	5
Kasumiaruanne (skeem 1).....	7
Rahavoogude aruanne	8
Omakapitali muutuste aruanne	9
Raamatupidamise aastaaruande lisad	10
Lisa 1. Raamatupidamise aastaaruande koostamisel kasutatud arvestusmeetodid ja hindamisalused	10
Lisa 2. Tulevaste perioodide kulud.....	12
Lisa 3. Mitmesugused pikaajalised nõuded.....	12
Lisa 4. Materiaalne põhivara.....	13
Lisa 5. Kapitalirent	13
Lisa 6. Ostjate ettemaksed toodete ja kaupade eest.....	14
Lisa 7. Maksukohustused.....	14
Lisa 8. Võlad töövõtjatele.....	15
Lisa 9. Potentsiaalsed kohustused.....	15
Lisa 10. Müügitulu.....	15
Lisa 11. Kaubad, toore, materjal ja teenused.....	17
Lisa 12. Mitmesugused tegevuskulud	17
Lisa 13. Muud ärikulud	17
Lisa 14. Rahavoogude aruanne	17
Juhatuse allkirjad 2004. majandusaasta aruandele	19
Audiitori järeldusotsus	20
Majandusaasta kasumi jaotamise ettepanek.....	21
Osanike nimekiri	22



TEGEVUSARUANNE

OÜ DUSSAN põhitegevuseks on tõlketeenuste osutamine. 2004. aastal täitus firma loomisest kaksteist aastat.

2004. aastal oli OÜ Dussan müügitulu 4 060 599 krooni, mis on 16,7 % rohkem kui 2003. aastal. Müügitulust moodustas 100% tõlketeenuste müük.

OÜ Dussan käibest moodustas 18,2 % müük välisriikidesse ja 81,8 % müük Eestisse. Suurim eksportriik oli jätkuvalt Soome Vabariik, millele järgnesid Saksamaa ja USA.

Ärikasum kujunes 327 744 krooni, mis on 2,3 korda rohkem kui eelmisel aastal. Ärikasumi kasv tugines põhiliselt müügi kasvul ning väiksemal määral tegevuskulude vähenemisel.

2004.a. puhaskasum moodustas 291 992 krooni, kasvades aastaga 2,7 korda.

Keskmine põhikohaga ja lepinguliste (võlaõigusliku lepingu alusel) töötajate arv majandusaastal oli vastavalt 10 ja 7. Lepinguliste töötajate hulgas oli 1 mitteresidendist füüsiline isik, kelle töö tegemise koht asus väljaspool Eestit. Töötajate brutotöötasu 2004. aastal oli kokku 2 062 736 krooni, kasvades aastaga 10%.

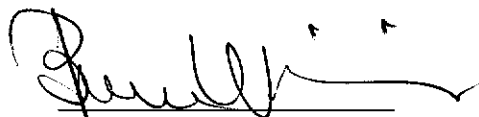
Juhatus koosneb kolmest liikmest. Juhatuse liikmetele tasu ei makstud.



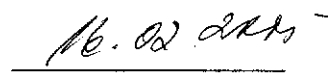
Raamatupidamise aastaaruanne**Tegevjuhtkonna deklaratsioon**

OÜ DUSSAN juhatus deklareerib oma vastutust 2004.a raamatupidamise aastaaruande koostamise eest ning kinnitab oma parimas teadmises, et:

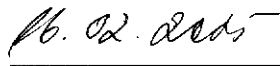
- 1) raamatupidamise aastaaruande koostamisel rakendatud põhimõtted, arvestusmeetodid ja hindamisalused on kooskõlas Eesti hea raamatupidamistavaga;
- 2) raamatupidamise aastaaruanne kajastab õigesti ja õiglaselt OÜ DUSSAN finantsseisundit, majandustulemust ja rahavoogusid;
- 3) OÜ DUSSAN on jätkuvalt tegutsev.


Bror Martin Widén

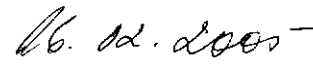
Juhatusesimees


Kuupäev
Maris Järve

Juhatuseliige


Kuupäev
Erik Tomberg

Juhatuseliige


Kuupäev

16-06-2005

BILANSS

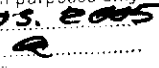
(Kroonides)

AKTIVA (varad)	31.12.2004	31.12.2003	Lisa nr.
KÄIBEVARA			
Raha ja pangakontod	869 596	500 403	
Nõuded ostjate vastu			
Ostjatelt laekumata arved	185 762	129 217	
Mitmesugused nõuded			
Muud lühiajalised nõuded	260	0	
Viitlaekumised			
Intressid	1	4	
Tellijatelt saadaolevad summad	0	26 960	
Viitlaekumised kokku	1	26 964	
Ettemaksed			
Tulevaste perioodide kulud	26 281	23 944	2
KÄIBEVARA KOKKU	896 138	551 311	
PÕHIVARA			
Pikaajalised finantsinvesteeringud			
Muud pikaajalised nõuded	17 200	17 460	3
Materiaalne põhivara			
Masinad ja seadmed	414 879	436 816	
Muu materiaalne põhivara	39 015	26 433	
Akumuleeritud põhivara kulum	-292 755	-254 931	
Materiaalne põhivara kokku	161 139	208 318	4
PÕHIVARA KOKKU	178 339	225 778	
AKTIVA (varad) KOKKU	1 074 477	777 089	



16-06-2005

	31.12.2004	31.12.2003	Lisa nr.
PASSIVA (kohustused ja omakapital)			
KOHUSTUSED			
Lühiajalised kohustused			
Võlakohustused			
Pikaajaliste kapitalirendikohustuste tagasimaksed järgmisel perioodil	21 227	50 779	5
Ostjate ettemaksed toodete ja kaupade eest	157 112	0	6
Võlad tarnijatele	17 505	16 009	
Maksuvõlad	192 136	178 737	7
Viitvõlad			
Võlad töövõtjatele	123 008	101 322	8
Muud viitvõlad	300	0	
Viitvõlad kokku	123 308	101 322	
Lühiajalised kohustused kokku	511 288	346 847	
Pikaajalised kohustused			
Pikaajalised võlakohustused			
Kapitalirendi kohustused	0	22 500	5
Pikajalised kohustused kokku	0	22 500	
KOHUSTUSED KOKKU	511 288	369 347	
Omakapital			
Osakapital	108 000	108 000	
Kohustuslik reservkapital	54 000	54 000	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum	294 959	269 495	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	291 992	105 464	
OMAKAPITAL KOKKU	748 951	536 959	
PASSIVA (kohustused ja omakapital) KOKKU	1 260 239	906 306	

Allkirjastatud identifitseerimiseks
 Initialed for identification purposes only
 Kuupäev/date... 07.03.2005
 Allkirj/signature... 
 AAB Audiitriteenused OÜ

16-06-2005

KASUMIARUANNE

Kroonides

Skeem 1

	2004.a.	2003.a.	Lisa nr.
Äritulud			
Müügitulu	4 060 599	3 480 007	10
Muud äritulud	126	659	
Äritulud kokku	4 060 725	3 480 666	
Ärikulud			
Kaubad, toore, materjal ja teenused	431 200	261 128	11
Mitmesugused tegevuskulud	438 898	451 702	12
Tööjõukulud			
Palgakulu	2 062 736	1 871 148	
Erisoodustuste kulu(koos t/m-ga)	27 681	33 776	
Sotsiaalmaksud	678 511	626 503	
Tööandja töötuskindlustusmaks	10 022	9 205	
Puhkusereserv	443	-4 140	8
Tööjõukulud kokku	2 779 393	2 536 492	
Põhivara kulum ja väärtuse langus			
Kulum	78 775	83 790	4
Väärtuse langus mahakandmisest	3 922	0	
Põhivara kulum ja väärtuse langus kokku	82 697	83 790	
Muud ärikulud	793	5 676	13
Ärikulud kokku	3 732 981	3 338 788	
Ärikasum	327 744	141 878	
Finantstulud ja -kulud			
Muud intressi- ja finantstulud	823	710	
Intressikulud	-4 269	-8 647	
Kahjum valuutakursi muutusest	-4 198	-369	
Kokku finantstulud ja -kulud	-7 644	-8 306	
Kasum (kahjum) majandustegevusest	320 100	133 572	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	320 100	133 572	
Tulumaks (dividendidelt)	28 108	28 108	
ARUANDEAASTA PUHASKASUM	291 992	105 464	

16 -06- 2005

RAHAVOOGUDE ARUANNE (kaudne meetod) 2004 2003 Lisa nr.
(Kroonides)

Rahavood äritegevusest

Ärikasum	327 744	141 878	
Korrigeerimised:			
Põhivara kulum	78 775	83 790	
Kahjum põhivara mahakandmisest	3 922	0	
Äritegevusega seotud nõuete muutus	-31 919	20 073	14
Varude muutus	0	1 487	
Äritegevusega seotud kohustuste muutus	193 993	-25 405	14
Saadud intressid	823	710	
Makstud intressid	-4 269	-8 647	5
Makstud ettevõtte tulumaks	-28 108	-28 108	

Kokku rahavood äritegevusest 540 961 185 778

Rahavood investeerimistegevusest

Soetatud masinad ja seadmed	-26 153	-41 055	
Kaprendi korras soetatud sõiduauto			
soetusmaksumuse korrigeerimine	1 944	0	
Soetatud muu inventar	-12 582	0	

Kokku rahavood investeerimistegevusest -36 791 -41 055

Rahavood finantseerimistegevusest

Kap.rendi põhimaksete tagasimaksed	-50 779	-46 540	
Makstud dividendid	-80 000	-80 000	

Kokku rahavood finantseerimistegevusest -130 779 -126 540

Rahavood kokku 373 391 18 183

Raha perioodi alguses 500 403 482 589

Raha muutus 373 391 18 183

Valuutakursside muutuste mõju -4 198 -369

Raha perioodi lõpus 869 596 500 403



16 -06- 2005

OMAKAPITALI MUUTUSTE ARUANNE

(Kroonides)

Kirje	Osa- kapital	Reserv- kapital	Jaotamata kasum	Kokku omakapital
31.12.2002	108 000	54 000	349 495	511 495
2003. puhaskasum	0	0	105 464	105 464
Dividendid	0	0	-80 000	-80 000
31.12.2003	108 000	54 000	374 959	536 959
31.12.2003	108 000	54 000	374 959	536 959
2004. puhaskasum	0	0	291 992	291 992
Dividendid	0	0	-80 000	-80 000
31.12.2004	108 000	54 000	586 951	748 951



16-06-2005

RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANDE LISAD**Lisa 1. Raamatupidamise aastaaruande koostamisel kasutatud arvestusmeetodid ja hindamiselused**

OÜ DUSSAN 2004. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti hea raamatupidamistavaga, mis tugineb rahvusvaheliselt tunnustatud arvestus- ja aruandluse põhimõtetele, mille põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses ning mida täiendavad EV Raamatupidamise Toimkonna juhendid.

OÜ DUSSAN kasutab kasumiaruande koostamisel Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduse lisas 2 toodud kasumiaruande skeemi nr. 1.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud täiskroonides.

Raha ja raha ekvivalendid

Raha ja raha ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha ja arvelduskontode jääke.

Nõuded ostjate vastu

Nõuded ostjate vastu kajastatud korrigeeritud soetusmaksumuses, mis on antud juhul võrdne nõuete nominaalväärtusega.

Ostjatelt laekumata arved on bilansis hinnatud lähtuvalt tõenäoliselt laekuvatest summadest. Seejuures hinnatakse iga konkreetse kliendi laekumata arveid eraldi, arvestades teadaolevat informatsiooni kliendi maksevõime kohta. Ebatõenäoliselt laekuvaid ja lootusetuid arveid ei olnud.

Materiaalne põhivara

Põhivarad on varad, mille kasulik tööiga on üle ühe aasta ja maksumus alates 5 000 kroonist. Varad, mille kasulik tööiga on üle ühe aasta, kuid mille soetusmaksumus on alla 5 000 krooni, kantakse kasutuselevõtmise hetkel täielikult kulusse.



16-06-2005

Põhivara remondi- ja hoolduskulud, mis tehakse eesmärgiga tagada ning säilitada varaobjektilt tulevikus saadavat tulu, kajastatakse nende kulude tekkimisel aruandeperioodi kuludes.

Amortisatsiooninormid aastas on järgmised:

Transpordivahendid		20 %
Muud masinad ja seadmed:	esimesel aastal	40 %
	järgmistel aastatel	20 %
Muu inventar:	esimesel aastal	40 %
	järgmistel aastatel	30 %

Igal bilansipäeval hindab ettevõtte juhtkond, kas on märke, mis võiksid viidata vara väärtuse langusele. Juhul kui on kahtlusi, mis viitavad varaobjekti väärtuse langusele alla tema bilansilise väärtuse, viiakse läbi vara kaetava väärtuse test.

Rendiarvestus

Kapitalirendiks loetakse rendisuhet, mille puhul kõik olulised vara omandiga seonduvad riskid ja hüved kanduvad üle rentnikule.

Kapitalirendi alusel renditud vara kajastatakse bilansis vara ja kohustusena renditud vara õiglase väärtuse summas. Makstavad rendimaksud jagatakse finantskuluks ja kohustuse vähendamiseks. Finantskulud kajastatakse rendiperioodi jooksul.

Kapitalirendi tingimustel renditud vara amortisatsiooni arvestamisel kasutatakse lineaarset meetodit, kusjuures amortisatsiooniperioodiks on vara eeldatav kasulik tööiga.

Dividendi tulumaks

Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse kohustuse ja kuluna dividendide väljakuulutamise hetkel.

Dividendide tulumaksu kajastatakse tulumaksukuluna kasumiaruandes samal perioodil, kui dividendid välja kuulutatakse, sõltumata sellest, mis perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse.

Maksimaalne võimalik tulumaksukohustuse summa, mis võiks kaasneda dividendide väljamaksmisega on ära toodud lisas 8.



16-06-2005

Tulude arvestus

Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis lähtudes valmidusastme meetodist, kus teenuse osutamisest saadavad tulud ja kasum kajastatakse proportsionaalselt samades perioodides nagu teenuse osutamisega kaasnevad kulutused.

Välisvaluutas toimunud tehingute kajastamine

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval kehtinud Eesti Panga valuutakursid. Välisvaluutas fikseeritud varad ja kohustused seisuga 31.12.2004 on ümber hinnatud Eesti kroonidesse bilansipäeval kehtinud Eesti Panga valuutakursside alusel. Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid on kasumiaruandes kajastatud perioodi tulu ja kuluna.

Rahavoogude aruanne

Rahavoogude aruande koostamisel on laekumised ja väljamaksed rühmitatud nende eesmärgi järgi äritegevuse, investeerimistegevuse ja finantseerimistegevuse rahavoogudeks.

Äritegevuse rahavoogude kajastamisel on kasutatud kaudset meetodit, mille puhul on äritegevuse rahavoogude leidmiseks korrigeeritud ärikasumit, elimineerides mitterahaliste majandustehingute mõju, äritegevusega seotud varade ja kohustuste saldode muutused ning investeerimis- ja finantseerimistegevusega seotud tulud ja kulud.

Investeerimis- ja finantseerimistegevusest tulenevad rahavood on kajastatud otsemeetodi kohaselt.

Lisa 2. Tulevaste perioodide kulud

Antud bilansikirjel kajastatud ettemakstud kindlustusmaksed, ajakirjanduse ettetellimine, reklaam ja info avaldamine kataloogides.

Lisa 3. Mitmesugused pikaajalised nõuded

Bilansikirjel "Mitmesugused pikaajalised nõuded" on kajastatud bürooruumide üüri tagatisraha makstud summas (nominaalväärtuses) kuna allahindluse summa ei mõjuta oluliselt finantsseisundit, majandustulemust ega rahavoogusid.

Allkirjastatud identiteetseks
Initialed for identification purposes only
Kuupäev/date 07.03.2005
Allkiri/signature
AAB Auditorteenused OÜ



16 -06- 2005

Lisa 4. Materiaalne põhivara

(Kroonides)

	Masinad ja seadmed	Muu inventar	Kokku
Soetusmaksumus 31.12.03	436 816	26 433	463 249
Soetamine	26 153	12 582	38 735
Mahakandmine	-44 872	0	-44 872
Sõiduauto soetusmaksumuse korrigeerimine	-3 218	0	-3 218
Soetusmaksumus 31.12.04	414 879	39 015	453 894
Akumul. kulum 31.12.03	-228 498	-26 433	-254 931
Arvestatud kulum	-78 775	0	-78 775
Mahakantud põhivara kulum	40 950	0	40 950
Akumul. kulum 31.12.04	-266 323	-26 433	-292 755

Jääkmaksumus 31.12.03	208 318	0	208 318
Jääkmaksumus 31.12.04	148 556	12 582	161 139

Täielikult amortiseerunud, kuid veel kasutuses olevate põhivarade soetusmaksumus seisuga 31.12.2004 oli 113 728 krooni (2003. aastal 56 432 krooni).

Lisa 5. Kapitalirent

OÜ Dussan rendib kapitalirendi tingimustel järgmisi varasid:

Masinad ja seadmed (transpordivahend)

	<u>31.12.2004</u>	<u>31.12.2003</u>
Soetusmaksumus	204 141	207 359
Akumuleeritud kulum	106 704	65 664
s.h. kulum aruandeperioodil	41 040	41 472
Jääkväärtus	97 437	141 695

Altkirjastatud identiteetse riiskis
 Initialised for identification purposes only
 Kuupäev/date 07.03.2005
 Altkiri/signature
 AAB Auditiitteeni used OÜ

[Signature]

16-06-2005

	<u>31.12.2004</u>	<u>31.12.2003</u>
Kap. rendi osamaksete võlgnevus	21 227	73 279
s.h. 2004 osamaksed		50 779
2005 osamaksed	21 227	22 500

Soetusmaksumust (osamakseid) vähendatud seoses käibemaksu arvestuse muutumisega alates 01. maist 2004.a. s. t. kapitalirendi maksetelt on alates 01. maist 2004 kogu sisendkäibemaks maha arvatud. Firma maksab sõiduauto omatarbelt igakuiselt käibemaksu.

	<u>2004.a.</u>	<u>2003.a.</u>
Intressimäär	8,75	8,75
Aruandeperioodi maksed	50 779	46 540
Aruandeperioodi intressikulu	4 269	8 647
Alusvaluuta	EEK	EEK
Maksetähtajad	Iga kuu	Iga kuu

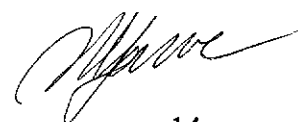
Kapitalirendile võetud sõiduauto väljaostukohustus on 30.05.2005.a.

Lisa 6. Ostjate ettemaksed toodete ja kaupade eest

Antud bilansikirjel kajastatud ettemaks summas 157 112 krooni Euroopa Liidu õigusaktide tõlkimise eest eesti keelde.

Lisa 7. Maksukohustused

<u>Maksuliik</u>	<u>31.12.2004</u>	<u>31.12.2003</u>
Käibemaks	34 024	26 341
Üksikisiku tulumaks	56 414	54 318
s.h. maksetähtajaga 10. jaan.	40 267	41 646
<i>viitvõlg</i>	<i>16 147</i>	<i>12 672</i>
Töötuskindlustusmaksed	3 895	3 556
s.h. maksetähtajaga 10. jaan.	2 598	2 593
<i>viitvõlg</i>	<i>1 297</i>	<i>963</i>
Kohustuslik kogumispensionimakse	4 102	3 578
s.h. maksetähtajaga 10. jaan.	2 634	2 615
<i>viitvõlg</i>	<i>1 468</i>	<i>963</i>
Sotsiaalmaks	90 223	85 306
s.h. maksetähtajaga 10. jaan.	61 584	64 077



16-06-2005

<i>viitvõlg</i>	28 639	21 229
Ettevõtte tulumaks	3 478	5 637
K o k k u:	192 136	178 736
<i>s. h viitvõlg</i>	47 551	35 827

Lisa 8. Võlad töövõtjatele

Bilansikirjel "Võlad töövõtjatele" on kajastatud ka väljateenitud väljamaksmata puhkusekohustus koos sotsiaalmaksu ja tööandja töötuskindlustusmaksuga summas 51708 krooni. Võrreldes eelmise aruandeaastaga suurenes väljateenitud väljamaksmata puhkusekohustus 443 krooni, mis on kajastatud kasumiaruandes.

Lisa 9. Potentsiaalsed kohustused**Tulumaks**

Ettevõtte jaotamata kasum seisuga 31.12.2004 moodustas 586 951 krooni. Maksimaalne võimalik tulumaksukohustuse summa, mis võib kaasneda kogu jaotamata kasumi väljamaksmisel dividendidena, on 140 868 krooni, seega netodividendidena oleks võimalik välja maksta 446 083 krooni.

Maksimaalse võimaliku tulumaksukohustuse arvestamisel on lähtutud eeldusest, et jaotatavate netodividendide ja 2005. aasta kasumiaruandes kajastatava dividendide tulumaksu kulu summa ei või ületada jaotamata kasumit seisuga 31.12.2004.

Lisa 10. Müügitulu

Kasumiaruandes kajastatud müügitulu (tölketeenuste müük) kokku 4 060 599 krooni,

selest: - 18 % -ga maksustatav käive (s.h. 26 960 krooni, 2 356 567

mis kajastati 2003.a. kasumiaruandes vastavalt

osutatava teenuse valmidusastmele)

- 0 % -ga maksustatav käive (teenuse eksport) 301 915

- 0 % -ga maksustatav käive (ühendusesisene) 438 677

- 0 % -ga maksustatav käive (maksuameti 990 399

otsuse alusel 0 % rakendamine, teenuse

finantseerimise allikaks välisabi korras

saadud raha)

Müügitulu vastavalt osutatava teenuse valmidus-

astmele (kajastati 2003.a. kasumiaruandes) - 26 960

16 -06- 2005

Kokku: 4 060 599

Käibedeklaratsioonis kajastatud toimingud ja tehingud kokku 4 312 255 .

Sellest: 18 % määraga maksustatavad toimingud ja tehingud 2 422 986

Vahe kasumiaruandes kajastatud 18 %- lise maksustatava käibega on 66 419 krooni, mis tuleneb alljärgnevast:

1) käibedeklaratsioonis on kajastatud muu teenuse saamine (elektroonilisel teel soetatud tarkvara), **52 859** ;

2) käibedeklaratsioonis kajastatud sõiduauto omatarve **13 560**

5 % määraga maksustatavad toimingud ja tehingud 1165

Ühendusesisene soetus, raamatud (tõlkeabimaterjal) **1165**

0 % määraga maksustatavad toimingud ja tehingud 1 888 104

sealhulgas: -teenuse eksport enne 1. maid 301 915

- ühendusesisene käive peale 1. maid 438 678

- maksuameti otsuse alusel

0 % rakendamine 1 147 510 (s.h.ettemaks 157 112)

OÜ Dussan müügitulu jaguneb geograafiliste piirkondade lõikes järgnevalt:

	<u>2004</u>	<u>2003</u>
Müügitulu kokku:	4 060 599	3 480 007
Sellest: Eesti	3 320 006	2 796 474
Soome	358 503	533 990
Saksamaa	116 327	37 793
USA	91 231	0
Läti	85 215	9 750
Hollandi	40 109	74 440
Austria	28 117	21 023
Rootsi	9 601	6 536
Suurbritannia	7 824	0
Muud välisriigid	3 666	0
	<u>2004</u>	<u>2003</u>
Protsentuaalselt: Eesti	81,8 %	80,4 %
Välisriigid	18,2 %	19,6 %



16-06-2005

Lisa 11. Kaubad, toore, materjal ja teenused

Suuremad muutused toimusid alljärgnevate kulude osas:

	<u>2004</u>	<u>2003</u>	<u>Võrdlus</u>
Sisseostetud tõlketeenused	318 591	151 397	110,4%

Lisa 12. Mitmesugused tegevuskulud

Kõige suurema osa tegevuskuludest moodustavad bürooruumi kasutusega seotud kulud: 2004. aastal 51,5 % ja 2003. aastal 52,7 %. Järgnevad reklaamikulud, sidekulud, väheväärtusliku põhivara kulu ja muud kulud.

Lisa 13. Muud ärikulud

2003. aastal kajastati muude ärikulude all Eesti Tõlkebüroode Liidu liikmemaks 10 000 krooni. 2004. aastal ümberkvalifitseeritud tegevuskulude alla, seoses sellega korrigeeritud 2003.a. kasumiaruandes mitmesuguste tegevuskulude ja muude ärikulude summat, et tagada andmete võrreldavus.

Lisa 14. Rahavoogude aruanne

Järgnevalt on antud ülevaade rahavoogude aruandes esitatud äritegevusega seotud nõuete ja kohustuste muutusest. Muutused ei sisalda nõuete ja kohustuste muutusi dividendidest, intressidest ega liisingust.

(kroonides)

	<u>31.12.04</u>	<u>31.12.03</u>
Äritegevusega seotud nõuete muutus kokku, s.h.:	-31 919	20 073
Nõuded ostjate vastu	-56 545	57 599
Mitmesugused nõuded	-260	260
Viitlaekumised, pangaintress	3	16
Tellijatelt saadaolevad summad	26 960	-26 960
Tulevaste perioodide kulud	-2 337	-10 582
Mitmesugused pikaajalised nõuded	260	-260



16-06-2005

Äritegevusega seotud kohustuste muutus

kokku, s.h. :	193 993	-25 405	
Ostjate ettemaksed	157 112	0	
Tarnijatele tasumata arved	1 496	1 857	
Maksuvõlad	13 399	-17 930	
Võlad töövõtjatele	21 686	-9 332	
<u>Muud viitvõlad</u>	<u>300</u>	<u>0</u>	



Allkirjastatud identifitseerimiseks
Initialled for identification purposes only
Kuupäev/date: 07.05.2006
Allkiri/signature: 
AAB Audiitorilehused OÜ

16 -06- 2005

Juhatuses allkirjad 2004. majandusaasta aruandele

OÜ DUSSAN 2004. majandusaasta aruande, mis on kinnitatud osanike üldkoosoleku poolt *12. märts* 2005 otsusega, allkirjastamine:


Bro Martin Widén
Juhatuses esimees

12.03.2005
Kuupäev


Maris Järve
Juhatuses liige

12.03.2005
Kuupäev


Erik Tomberg
Juhatuses liige

12.03.2005
Kuupäev

16-06-2005

Audiitori järeldusotsus OÜ Dussan osanikele
Äriregistri nr. 10043631

Olen kontrollinud OÜ Dussan 31.12.2004 lõppenud majandusaasta kohta koostatud raamatupidamise aastaaruannet. Aruande leheküljed on minu poolt identifitseerimiseks allkirjastatud.

Raamatupidamise aastaaruande koostamine on OÜ Dussan juhtkonna kohustus. Minu ülesanne on anda auditi tulemustele tuginedes omapoolne hinnang raamatupidamise aastaaruande kohta.

Sooritasin auditi kooskõlas Eesti Vabariigi Auditeerimiseeskirjaga. Auditi käigus olen väljavõtteliselt kontrollinud tõendusmaterjale, millel põhinevad raamatupidamise aastaaruandes esitatud näitajad.

Audit hõlmas ka raamatupidamise aastaaruande koostamisel kasutatud arvestuspõhimõtete ja juhtkonnapoolsete raamatupidamislike hinnangute kriitilist analüüsi ning seisukohavõttu raamatupidamise aastaaruande esituslaadi suhtes tervikuna. Arvan, et audit annab piisava aluse arvamuse avaldamiseks raamatupidamise aastaaruande kohta.

Olen seisukohal, et OÜ Dussan 2004. aasta aastaaruanne kajastab õigesti ja õiglaselt majandusaasta kasumit ja finantseisundit. Raamatupidamise 2004. aasta aruanne näitab OÜ Dussan puhaskasumiks 291992 krooni.

07. märts 2005.a.

Tallinn



Aadu Kaar
vannutatud audiitor
tunnistus nr.146

16-06-2005

Majandusaasta kasumi jaotamise ettepanek

Dussan OÜ vaba omakapital on 31. detsembril 2004 järgmine (kroonides):

Eelmiste perioodide jaotamata kasum	294 959
2004.a. puhaskasum	291 992

Kokku jaotamata kasum seisuga 31.12.2004 586 951

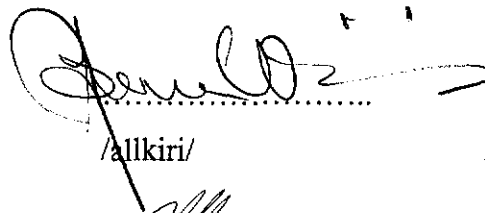
Dussan OÜ juhatus teeb ettepaneku kasumi jaotamiseks alljärgnevalt:

1. Netodividendidena väljamaksmiseks 221 914

Jaotamata kasumi jääk peale kasumi jaotamist 365 037 krooni.

Juhatuse esimees

Bror Martin Widén



/allkiri/

11.03.2005
/kuupäev/

Juhatuse liige

Maris Järve

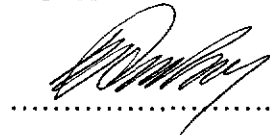


/allkiri/

11.03.2005
/kuupäev/

Juhatuse liige

Erik Tomberg



/allkiri/

11.03.2005
/kuupäev/

16 -06- 2005

OÜ DUSSAN OSANIKE NIMEKIRI

<u>Osanik</u>	<u>Isikukood</u>	<u>Aadress</u>	<u>Osa nimiväärtus</u>
Bror Martin Widén	450311-6958	Slottet Fishersväg 8 744 51 Morgongåva Rootsi	36 000
Maris Järve	45611150234	Puhkekodu tee 7 Tallinn, Eesti	60 000
Taimi Pihel	44201040280	Türnpu 5 – 1 Tallinn, Eesti	12 000

